

# AUTOABASTECIMIENTO

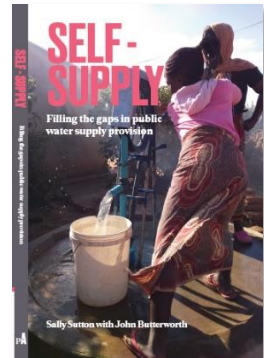
Por Sally Sutton  
con John Butterworth

Llenando los vacíos  
del suministro  
público de agua

Citas seleccionadas - ¿Qué es el autoabastecimiento?

## INTRODUCCIÓN AL ABASTECIMIENTO: EL FUTURO ADAPTATIVO DEL AGUA

"El autoabastecimiento de agua y saneamiento es la prestación de servicios a través de la iniciativa de los hogares (y normalmente a su coste), complementando el suministro financiado con fondos públicos o comerciales".



- El autoabastecimiento no es un fenómeno nuevo, pero demuestra la necesidad fundamental de los seres humanos, no sólo de tener agua en algún lugar, sino el deseo específico de tenerla lo más cerca posible del hogar y de controlarla.
- La "conveniencia" es casi siempre mencionada por las familias como la razón principal para la construcción del suministro y el mayor beneficio percibido de él.
- El autoabastecimiento es un fenómeno casi universal pero también ampliamente ignorado por las autoridades.
- En la mayoría de los países, las economías rurales se han desarrollado de la mano del abastecimiento de agua, pero el proceso puede acelerarse en las economías más débiles mejorando la disponibilidad de tecnologías asequibles, servicios de asesoramiento, microfinanciación, un sector privado cualificado y, a veces, mediante incentivos o subvenciones.
- La prestación de estos servicios de apoyo que ayudan a las familias a acceder o a acelerar el ascenso hacia un suministro gestionado de forma segura, en gran medida por su propia iniciativa, se denomina autoabastecimiento apoyado.
- El autoabastecimiento es una de las opciones de prestación de servicios. A medida que las economías progresan, cada vez son más los hogares que toman la iniciativa de abastecerse ellos mismos o de aumentar los suministros menos básicos proporcionados por los servicios públicos o comerciales.
- El autoabastecimiento puede encontrarse en la mayoría de los países, y en zonas urbanas y rurales. Para los hogares y comunidades muy remotas puede ser la única opción viable. En los países de ingresos medios, el autoabastecimiento está disminuyendo en los casos en que los gobiernos pueden permitirse la ampliación y el mantenimiento de suministros por tuberías fiables.
- El reconocimiento y la regulación por parte de los organismos gubernamentales son importantes para aumentar la calidad y la seguridad del agua del autoabastecimiento.

Publicado el 15 de febrero de 2021

LEER MÁS: [DESCARGA GRATUITA](https://www.practicalactionpublishing.com)  
(EN INGLÉS)

[WWW.PRACTICALACTIONPUBLISHING.COM](https://www.practicalactionpublishing.com)

9781788530439 Paperback £24.95 | \$36.95 | €30.95

9781788530422 Hardback £62.95 | \$93.95 | €78.95

9781780448190 ebook

Practical  
ACTION  
PUBLISHING



IRC



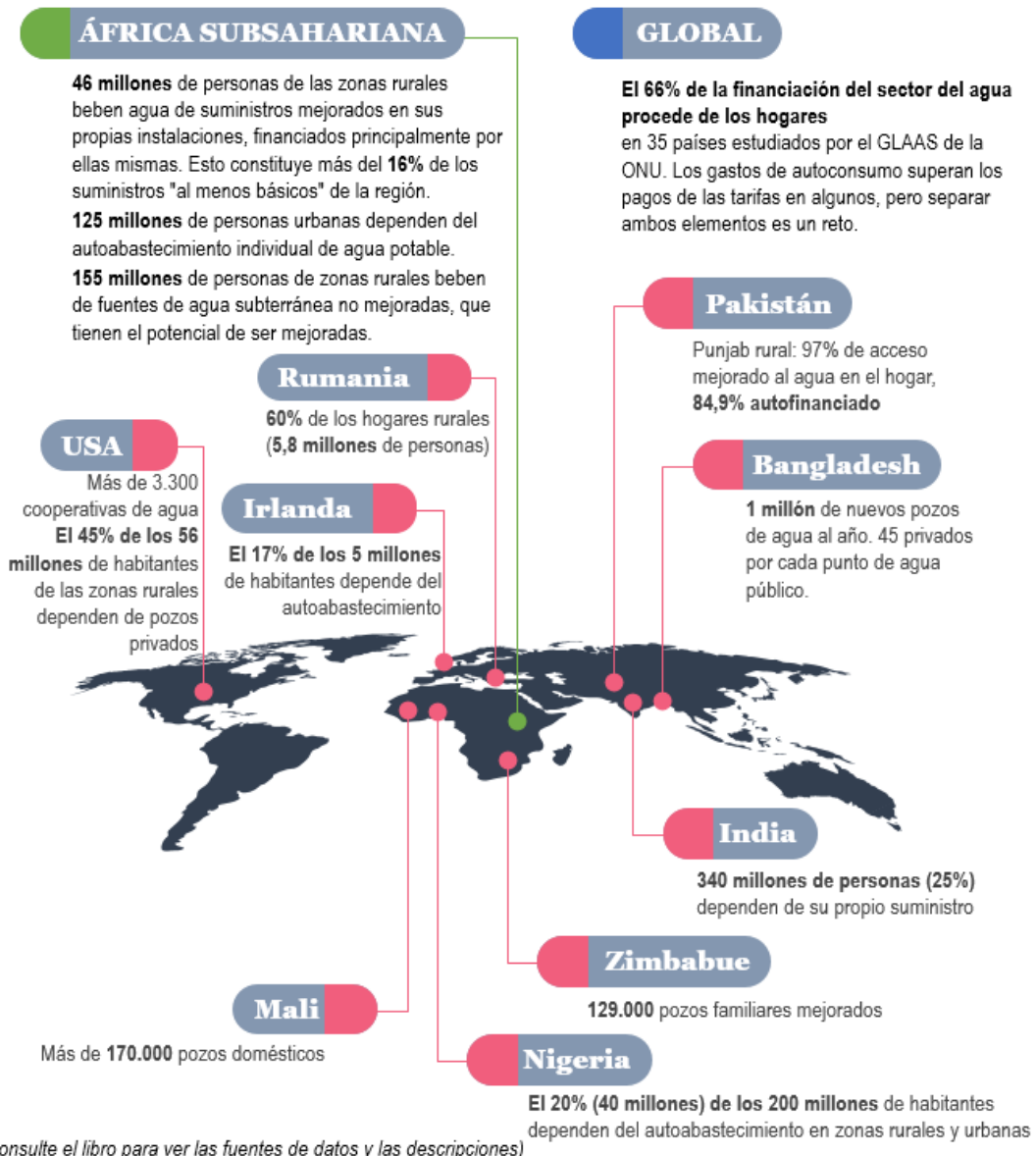
# AUTOABASTECIMIENTO

Por Sally Sutton  
con John Butterworth

Llenando los vacíos  
del suministro  
público de agua

Citas seleccionadas - Datos y cifras destacados del libro

## EL AUTOABASTECIMIENTO EN CIFRAS



Publicado el 15 de febrero de 2021

LEER MÁS: [DESCARGA GRATUITA](#)  
(EN INGLÉS)

[WWW.PRACTICALACTIONPUBLISHING.COM](http://WWW.PRACTICALACTIONPUBLISHING.COM)

9781788530439 Paperback £24.95 | \$36.95 | €30.95

9781788530422 Hardback £62.95 | \$93.95 | €78.95

9781780448190 ebook

Practical  
ACTION  
PUBLISHING



IRC



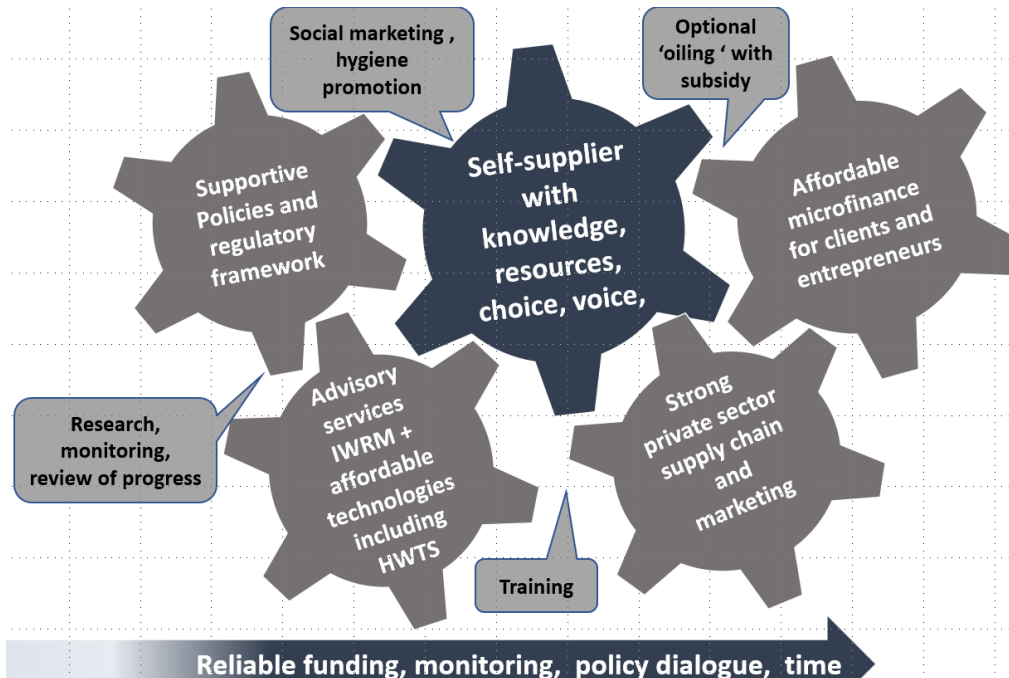
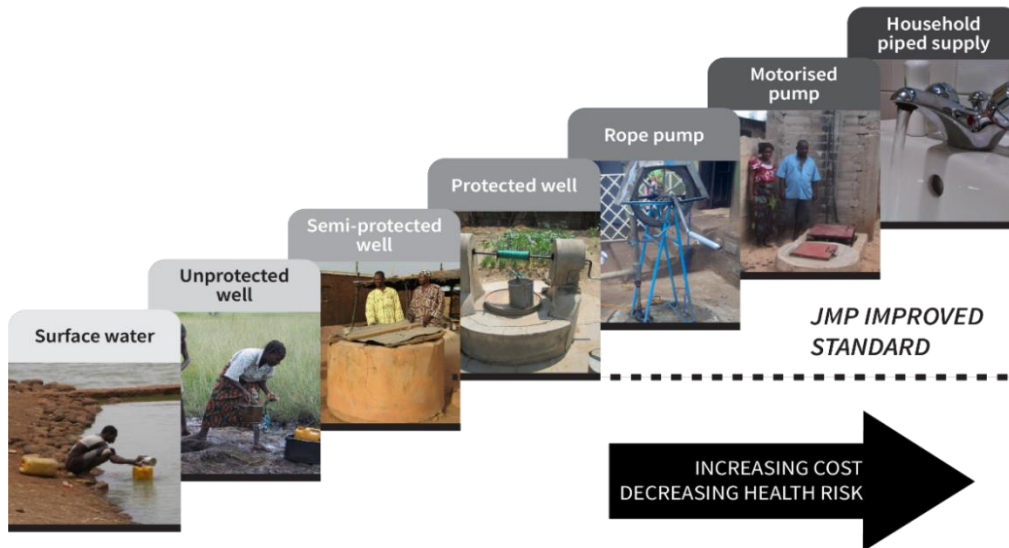
# AUTOABASTECIMIENTO

Por Sally Sutton  
con John Butterworth

Llenando los vacíos  
del suministro  
público de agua

Citas seleccionadas: Cifras y diagramas destacados del libro

## AUTOABASTECIMIENTO EN 2 DIAGRAMAS



Publicado el 15 de febrero de 2021

LEER MÁS: [DESCARGA GRATUITA](#)  
(EN INGLÉS)

[WWW.PRACTICALACTIONPUBLISHING.COM](http://WWW.PRACTICALACTIONPUBLISHING.COM)

9781788530439 Paperback £24.95 | \$36.95 | €30.95

9781788530422 Hardback £62.95 | \$93.95 | €78.95

9781780448190 ebook

Practical  
ACTION  
PUBLISHING



IRC



# AUTOABASTECIMIENTO

Por Sally Sutton  
con John Butterworth

Llenando los vacíos  
del suministro  
público de agua

Citas seleccionadas: por qué le será útil este libro

## PRINCIPALES CONCLUSIONES

Lea el libro para descubrir consejos más específicos y prácticos.

### Para personas interesadas en el abastecimiento doméstico de agua

- ➔ Cientos de millones de personas en todo el mundo dependen del autoabastecimiento cada día. Más de la mitad se consideran "protegidas", pero casi todas merecen mejoras.
- ➔ Apoyar el autoabastecimiento puede ser una forma de seguir el hilo de las sociedades y economías locales para crear ganancias incrementales pero duraderas en el acceso al agua.
- ➔ La conveniencia privada es uno de los principales impulsores del autoabastecimiento, pero el uso compartido entre vecinos está muy extendido, repartiendo los beneficios.
- ➔ El autoabastecimiento es una forma probada de desbloquear la inversión de los hogares para el acceso al suministro de agua que es adecuada especialmente cuando el suministro público es inadecuado o inexistente.

### para los gobiernos

- ➔ El autoabastecimiento no exime al Estado de sus obligaciones en materia de derecho humano al agua, pero apoyarlo puede suponer un gran ahorro en la financiación pública.
- ➔ Medida de gestión: incluir sistemáticamente el autoabastecimiento en el seguimiento nacional y sub-nacional para poder aumentar la eficacia de los planes y políticas de agua.
- ➔ Las tecnologías domésticas asequibles requieren un reconocimiento oficial como niveles de servicio para poder optar a subvenciones, programas de formación del gobierno y marketing social. Para lograr el reconocimiento es necesario disponer de pruebas locales sólidas sobre su rendimiento.

### para los donantes internacionales, las agencias y las INGOs

- ➔ El autoabastecimiento apoyado es compatible con el enfoque basado en los derechos humanos.
- ➔ El desarrollo rural es un proceso lento, pero pueden lograrse grandes cambios a lo largo del tiempo cuando las tecnologías simples se basan en las habilidades existentes y liberan la demanda reprimida. Ya se ha demostrado en Tanzania y Zimbabue.
- ➔ El autoabastecimiento apoyado tiene un fuerte paralelismo con el Saneamiento Total Dirigido por la Comunidad (CLTS) en su enfoque de formación y movilización de empresarios y de la microfinanciación para satisfacer la demanda de los hogares, con poca o ninguna subvención.

Publicado el 15 de febrero de 2021

LEER MÁS: [DESCARGA GRATUITA](#)  
(EN INGLÉS)

[WWW.PRACTICALACTIONPUBLISHING.COM](http://WWW.PRACTICALACTIONPUBLISHING.COM)

9781788530439 Paperback £24.95 | \$36.95 | €30.95

9781788530422 Hardback £62.95 | \$93.95 | €78.95

9781780448190 ebook

Practical  
ACTION  
PUBLISHING



IRC



# AUTOABASTECIMIENTO

Por Sally Sutton  
con John Butterworth

Llenando los vacíos  
del suministro  
público de agua

Citas seleccionadas: *El autoabastecimiento en las ciudades*

## AUTOABASTECIMIENTO URBANO, ¿AMIGO O ENEMIGO DE LOS SERVICIOS DE AGUA?

"El abastecimiento público de agua es una característica de la civilización que permite el crecimiento de las ciudades. Sin embargo, incluso en las sociedades mejor organizadas, el autoabastecimiento ha tendido a constituir una etapa necesaria en el desarrollo para aquellos que se han quedado atrás o que desean un servicio mejor que el que puede proporcionar el Estado".

- Para los más pobres, el agua procedente de pozos poco profundos autofinanciados (propios o compartidos a bajo o ningún coste) es una necesidad práctica. Para los más ricos, sobre todo en las zonas periurbanas, la inversión en autoabastecimiento a niveles superiores (pozos de sondeo y bombas sumergibles) ofrece mayor autonomía y garantía de un suministro fiable. Para ambos, el autoabastecimiento es parte integrante del acceso al agua, pero requiere políticas diferentes.
- El autoabastecimiento urbano está bien desarrollado en el sur de Asia, pero ahora está aumentando en el África subsahariana debido al rápido crecimiento de la población urbana y a que los servicios públicos funcionan mal y tienen una capacidad limitada de expansión.
- El autoabastecimiento urbano necesita una mejor cuantificación y un reconocimiento oficial para que una planificación cohesionada pueda compensar las limitaciones de las empresas de servicios públicos, pero sin frenar su eficacia y expansión. Es necesaria una regulación específica para cada contexto a fin de dar cabida a diferentes tipos de fuentes, usos y calidad del agua en diversos entornos urbanos, periurbanos y rurales.
- Con la creciente presión a la que se enfrentan actualmente la mayoría de los suministros urbanos en todo el mundo, parece esencial avanzar hacia una mayor comprensión de los suministros informales y su mayor inclusión en la planificación y regulación en el entorno urbano.
- El suministro de agua es un servicio fundamental. Incluso cuando todos los hogares tienen un buen suministro por tubería en su casa, sigue habiendo motivación para invertir en suministros suplementarios o de mejor calidad. El autoabastecimiento con pozos privados o perforaciones puede ser superado, pero el deseo de mejorar el servicio como hogar nunca desaparece del todo.

Publicado el 15 de febrero de 2021

LEER MÁS: [DESCARGA GRATUITA](#)  
(EN INGLÉS)

[WWW.PRACTICALACTIONPUBLISHING.COM](http://WWW.PRACTICALACTIONPUBLISHING.COM)

9781788530439 Paperback £24.95 | \$36.95 | €30.95

9781788530422 Hardback £62.95 | \$93.95 | €78.95

9781780448190 ebook

Practical  
ACTION  
PUBLISHING



IRC



# AUTOABASTECIMIENTO

Por Sally Sutton  
con John Butterworth

Llenando los vacíos  
del suministro  
público de agua

Citas seleccionadas: *El autoabastecimiento en el medio rural*

## EL AUTOABASTECIMIENTO EN EL PAISAJE DEL AGUA RURAL

"El agua no es un bien económico o social normal, pero la propiedad y el acceso están entrelazados en el tejido de las comunidades rurales, vinculándose también a las creencias tradicionales y a la historia del pueblo. Los aspectos psicológicos y sociales/antropológicos del suministro de agua pueden desempeñar un papel importante en su éxito o fracaso... y en el mantenimiento de la cohesión de la comunidad".

- Poseer un pozo es una declaración de estatus y algunas familias dedican mucho esfuerzo y recursos a ello, generalmente sin que el uso productivo sea el objetivo principal.
- La forma de pensar de las personas es fundamental para la sostenibilidad de los suministros y significa que cada sistema es único y está influenciado por sus pensamientos como individuos y como grupo, y por el contexto cultural en el que se desenvuelven.
- El secreto de la asimilación reside en una serie de factores económicos y psicológicos; pero, las necesidades domésticas suelen dar el empujón inicial.
- A pesar de la escasez de efectivo y de los niveles de vida de subsistencia de la mayoría de la población rural, existe una larga tradición de ahorro, sobre todo en asociaciones de ahorro y crédito rotativo (ROSCA) o de inversión en ganado. Algunas ya se utilizan para apoyar la inversión en el suministro de agua, pero para muchos aún no se ha establecido el ventajoso vínculo entre ambas cosas.
- Las iniciativas en las que el Estado no puede proporcionar directamente son: ofrecer asesoramiento, controlar el rendimiento y reforzar los servicios técnicos del sector privado.
- Algunas mujeres señalan una desventaja: renunciar a la visita diaria a una fuente de agua comunal más lejana reduce la interacción social y la oportunidad de conocer a otras personas y discutir. Pero, en general, se prefiere el abastecimiento doméstico debido a la comodidad, y los hombres son más propensos a recoger agua.
- Si se observa la cantidad pagada por otras mejoras del hogar, como los materiales del techo, se obtiene un buen indicador básico del nivel de gasto que un hogar puede permitirse para mejorar su calidad de vida.

Publicado el 15 de febrero de 2021

LEER MÁS: [DESCARGA GRATUITA](#)  
(EN INGLÉS)

[WWW.PRACTICALACTIONPUBLISHING.COM](http://WWW.PRACTICALACTIONPUBLISHING.COM)

9781788530439 Paperback £24.95 | \$36.95 | €30.95

9781788530422 Hardback £62.95 | \$93.95 | €78.95

9781780448190 ebook

Practical  
ACTION  
PUBLISHING



IRC



# AUTOABASTECIMIENTO

Por Sally Sutton  
con John Butterworth

Llenando los vacíos  
del suministro  
público de agua

Citas seleccionadas: Tecnologías clave de autoabastecimiento en países de renta baja

## LO SIMPLE NO SIGNIFICA FÁCIL

"Cuanto más básica es la tecnología, más limitadas son las condiciones en las que puede aplicarse, pero más asequible y sostenible puede ser. Sin embargo, 'simple no significa fácil' y la introducción de nuevas tecnologías, por sencillas que sean, es un proceso complejo y a largo plazo".



Laban Kaduma demostrando los principios de la bomba de cuerda a los aprendices en Tanzania. Fuente: Foto H. Holtslag

- Los pozos excavados a mano, los manantiales protegidos y la recogida de agua de lluvia son las opciones que más fácilmente pueden desarrollarse de forma gradual, con pasos iniciales de bajo coste.
- La electrificación rural en y sin red ofrece paralelos con el suministro de agua y oportunidades de inversión en tecnologías más avanzadas y agua más segura.
- La mayoría de las tecnologías asequibles están destinadas a ofrecer opciones para el mercado doméstico, pero la captación de manantiales, la desviación de arroyos y las bombas de ariete, además de las tomas de agua de superficie, tienen en particular potencial para el autoabastecimiento comunitario.
- La creciente disponibilidad de tuberías y accesorios de PVC/ABS ha facilitado el establecimiento de la producción de bombas de bajo coste y de fontanería doméstica asequible.
- Las tecnologías domésticas asequibles requieren un reconocimiento oficial como niveles de servicio doméstico para poder optar a subvenciones, programas de formación gubernamentales y marketing social. Para lograr el reconocimiento es necesario disponer de pruebas locales sólidas sobre su rendimiento.

Publicado el 15 de febrero de 2021

LEER MÁS: [DESCARGA GRATUITA](#)  
(EN INGLÉS)

[WWW.PRACTICALACTIONPUBLISHING.COM](http://WWW.PRACTICALACTIONPUBLISHING.COM)

9781788530439 Paperback £24.95 | \$36.95 | €30.95

9781788530422 Hardback £62.95 | \$93.95 | €78.95

9781780448190 ebook

Practical  
ACTION  
PUBLISHING



IRC



# AUTOABASTECIMIENTO

Por Sally Sutton  
con John Butterworth

Llenando los vacíos  
del suministro  
público de agua

Citas seleccionadas: Apoyos

## LO QUE DICEN LOS EXPERTOS

"El autoabastecimiento es un primer paso crucial hacia los servicios de agua potable, pero frecuentemente se pasa por alto. Este libro hace un llamamiento a los responsables políticos para que reconozcan y apoyen los extraordinarios esfuerzos de millones de hogares rurales para desarrollar sus propias soluciones"

**Tom Slaymaker**  
(codirector del Programa Conjunto OMS/UNICEF de Vigilancia del Abastecimiento de Agua, Saneamiento y Higiene)

"...las iniciativas de autoabastecimiento se conocen desde hace muchas décadas, sobre todo gracias al trabajo de la Dra. Sally Sutton, autora principal de este libro. Ahora, Sally y el Dr. John Butterworth han puesto la pluma sobre el papel en este exhaustivo informe sobre el alcance y la naturaleza del autoabastecimiento..."

**Prof. Richard Carter**, especialista WASH

"...Es un placer respaldar este libro, hábilmente escrito y bien investigado, sobre el autoabastecimiento de nuestro recurso más preciado: el agua. Los autores aportan pruebas, procedentes de varias partes del mundo, en las que el autoabastecimiento de agua ha demostrado ser totalmente inestimable y, a menudo, vital para la supervivencia de las personas".

**Dr Peter Morgan** - investigador y consultor; ganador del Premio del Agua de Estocolmo

"...Estos expertos-autores han elaborado una guía bien documentada y reflexionada para ayudar a las comunidades, los profesionales, los proveedores de servicios, los investigadores, los gobiernos y los donantes a conocer y contribuir a la capacidad comunitaria de autoabastecimiento de agua potable..."

**Dr Evan Thomas**, Universidad de Colorado Boulder

"En Etiopía, como en muchos otros países subsaharianos, el autoabastecimiento es una simple inversión de las familias contra la pobreza y millones de personas dependen de él en las zonas rurales. Este es el primer libro que analiza cómo apoyar y mejorar estos esfuerzos. Es un recurso valioso para el desarrollo de las capacidades de los profesionales del sector y debemos utilizarlo ahora".

**Dr. Tamene Hailu**, Director General del Instituto Etíope de Tecnología del Agua

"...Este libro está destinado a convertirse en una referencia clásica con la que deberían familiarizarse todos los profesionales del suministro de agua en zonas rurales..."

**Sean Furey** Director del RWSN, Fundación Skat

"...Este oportuno y útil libro, a la vez grito de unión, historia y manual de instrucciones, proporciona una gran cantidad de detalles útiles para cualquier persona interesada en promover el autoabastecimiento como parte del suministro de agua potable para todos, para siempre."

**Dr Patrick Moriarty**, Director General del IRC

"Una visión completa de un tema descuidado; es una lectura obligada para cualquiera que se tome en serio el acceso al agua, especialmente en las zonas rurales más remotas del mundo. ..."

**Dr Pete Harvey**, UNICEF

"Este libro ofrece una visión reflexiva sobre un modelo de prestación de servicios de abastecimiento de agua que se ha pasado por alto y que encierra muchas respuestas al problema de la falta de acceso al agua..."

**Vincent Casey**, Senior WASH Manager, WaterAid

Publicado el 15 de febrero de 2021

**LEER MÁS: [DESCARGA GRATUITA](#)**  
(EN INGLÉS)

[WWW.PRACTICALACTIONPUBLISHING.COM](http://WWW.PRACTICALACTIONPUBLISHING.COM)

9781788530439 Paperback £24.95 | \$36.95 | €30.95

9781788530422 Hardback £62.95 | \$93.95 | €78.95

9781780448190 ebook

**Practical  
ACTION  
PUBLISHING**



**IRC**

